

Читаем сами



Ханс Кристиан Андерсен

СТОЙКИЙ ОЛОВЯННЫЙ СОЛДАТИК

РУСИЧ

СОДЕРЖАНИЕ

Огниво	3
Снеговик	17
Стойкий оловянный солдатик	25
Принцесса на горошине	38
Ганс Чурбан	41

Для чтения взрослыми детям

Перевод с датского А. Ганзен

Художник В. Чайчук

A 65 Андерсен Х. К.

Стойкий оловянный солдатик. Сказки/Пер. с датск.
А. В. Ганзен (печатается в сокращении) – Смоленск: Русич,
2013. – 48 с.: ил. – (Читаем сами)

ISBN 978-5-8138-1075-6

УДК 839.5-93
ББК 84 (4)



Огниво

Шёл солдат по дороге: раз-два! раз-два! На дороге встретила ему старая ведьма.

– Здорово, служивый! – сказала она. – Какая у тебя славная сабля! А ранец-то какой большой! Не хочешь ли получить денег, сколько твоей душе угодно?

– Хочу! – сказал солдат.

– Видишь вон то старое дерево? – сказала ведьма, показывая на дерево, которое стояло неподалёку. – Оно внутри пустое. Я обяжу тебя верёвкой вокруг пояса, а ты влезь на дерево – там будет дупло. Спустись в него, в самый низ! Потом ты мне крикнешь, и я тебя вытащу.

– А зачем мне туда лезть? – спросил солдат.

– За деньгами! – сказала ведьма. – Знай, что когда ты доберёшься до самого низа, то увидишь большой подземный ход; в нём горит больше сотни ламп, и там совсем светло. Ты увидишь три двери. Войди в первую комнату; посреди комнаты увидишь большой сундук, а на нём собаку; глаза у неё, словно чайные блюдца! Но ты не бойся! Я дам тебе свой платок, расстели его на полу, а сам живо подойди и схвати собаку, посади её на платок, тогда она тебя не тронет. Открой сундук и

бери из него денег вволю. В этом сундуке одни медяки; захочешь серебра – ступай в другую комнату; там сидит собака с глазами, как большие тарелки! Но ты не пугайся, сажай её на платок и бери себе денежки. А захочешь, так достанешь и золота, сколько сможешь унести, – пойди только в третью комнату. Но у собаки, что сидит там на деревянном сундуке, глаза, будто мельничные колёса. Вот это собака! Злющая-презлющая! Но ты её не бойся – посади на мой платок, и она тебя не тронет; а сам бери золота сколько хочешь!

– Оно бы недурно! – сказал солдат. – Но что ты с меня за это возьмёшь, старая ведьма?

– Принеси мне старое огниво. Его позабыла там моя бабушка, когда спускалась в последний раз.

– Ну, обвязывай меня верёвкой! – приказал солдат.

– Готово! – сказала ведьма. – А вот и мой платок!

Солдат влез на дерево, спустился в дупло и очутился, как сказала ведьма, в большом проходе, где горели сотни ламп.

Вот он открыл первую дверь. Ох! Там сидела собака с глазами, как чайные блюдца. Солдат посадил её на ведьмин платок и набрал полный карман медных денег; потом закрыл сундук, посадил собаку на место и отправился в другую комнату. Ай-ай! Там сидела собака с глазами, как большие тарелки.

Солдат посадил собаку на ведьмин платок. Увидев в сундуке огромную кучу серебра, он выбросил все медяки и набил оба кармана и ранец серебром. Затем солдат пошёл в третью комнату. Фу ты пропасть! У этой собаки глаза были – ни дать ни взять мельничные колёса!

– Моё почтение! – сказал солдат и взял под козырёк. Такой собаки он ещё не видывал.





Долго смотреть на неё он, впрочем, не стал, а взял да и посадил на платок и открыл сундук. Батюшки! Сколько тут было золота!

Солдат выбросил из карманов и ранца серебряные деньги и так набил карманы, ранец, шапку и сапоги золотом, что еле-еле мог двигаться. Ну, наконец-то он был с деньгами! Собаку он опять посадил на сундук, потом захлопнул дверь, поднял голову и закричал:

– Тащи меня, старая ведьма!

– Огниво взял? – спросила она.

– Ах, чуть не забыл! – сказал солдат, пошёл и взял огниво.

Ведьма вытащила его наверх, и он опять очутился на дороге, только теперь и карманы его, и сапоги, и ранец, и фуражка были набиты золотом.

– Зачем тебе это огниво? – спросил солдат.



– Не твоё дело! – ответила ведьма. – Получил деньги – и хватит с тебя! Ну, отдай огниво!

– Как бы не так! – сказал солдат. – Сейчас говори, зачем тебе оно, не то вытащу саблю да отрублю тебе голову.

– Не скажу! – упёрлась ведьма.

Солдат отрубил ей голову, потом завязал все деньги в её платок, взвалил узел на спину, сунул огниво в карман и зашагал прямо в город.

Город был чудесный; солдат остановился на самом дорогом постоялом дворе, занял самые лучшие комнаты и потребовал все свои любимые блюда – теперь ведь он был богачом!

На другой день солдат купил себе хорошие сапоги и богатое платье. Теперь он стал настоящим баринoм, и ему рассказали обо всех чудесах, какие были тут, в городе, и о короле, и о его прелестной дочери, принцессе.

